



## Generelle forretningsbetingelser (GFB) for MAN ServiceCare

(omtalt som "GFB")

### 1 Gjenstand

- 1.1** Foreliggende GFB for MAN Truck & Bus SE ("MAN T&B") regulerer levering av de MAN T&B-tjenestene som er omtalt i punkt 2 fra TB Digital Services GmbH ("TBDS"), Dachauer Str. 641, 80995 München, levert via RIO-plattformen av MAN T&B til brukeren. De utgjør en enkeltkontrakt i tillegg til de allerede avtalte GFB mellom brukeren og TBDS for den tilkoblede RIO-plattformen.
- 1.2** Så langt det ikke er uttrykkelig avvikende regulert i disse GFB, vil reglene i de allerede avtalte betingelsene mellom brukeren og TBDS for RIO-plattformen også gjelde for disse GFB. Begreper fra betingelsene for RIO-plattformen gjelder også for disse GFB.
- 1.3** GFB avtales i henhold til reglene fra punkt 2.2. i betingelsene for RIO-plattformen.
- 1.4** Etter at ett eller flere kjøretøy er lagt inn i RIO-administrasjonsområdet på RIO-plattformen, må brukeren klikke på den aktuelle tasten på RIO-plattformen for å skaffe seg tjenesten MAN ServiceCare. I forbindelse med at produktet aktiveres må brukeren bekrefte disse GFB inkludert beskrivelsen av ytelsene. For at tjenesten MAN ServiceCare skal kunne aktiveres må brukeren for hvert valgte MAN-kjøretøy dessuten også registrere en kontaktperson inkludert kontaktdata (hos kunden), samt tilordne et autorisert MAN-verksted (verksted, som er del av MANs ettermarkedsnett) hvor vedlikeholdsarbeidet skal utføres. Et MAN-kjøretøy kan kun tilordnes ett MAN-verksted. Tjenesten MAN ServiceCare kan kun utføres via MAN-verksteder. Dessuten må MAN-verkstedet befinne seg i samme land som kundens firma er registrert. Ytelsesbeskrivelse MAN ServiceCare. Avhengig av kjøretøytypen kan valget av MAN-verksteder være begrenset. Først ved aksept fra MAN T&B på forespørselen (meddeles brukeren skriftlig, via e-post eller via RIO-plattformen), blir kontrakten om tjenesten MAN ServiceCare gyldig. MAN T&B forbeholder seg retten til kredittvurdering, sanksjonslistekontroll og en kontroll av brukerens MVA-nr., etter at brukeren har levert forespørselen og før aksept fra MAN T&B. Selv etter aksept av forespørselen forbeholder MAN T&B seg retten til regelmessig kontroll av MVA-nr., kredittvurdering og/eller sanksjonslistekontroll.
- Tjenesten brukes med forbehold om at det ikke står noen hindre i veien for oppfyllelsen på grunn av nasjonale eller internasjonale forskrifter, spesielt bestemmelser om eksportkontroll samt embargoer eller andre lovmessige innskrenkninger. Brukeren forplikter seg til å fremskaffe alle opplysninger og dokumentasjoner som er nødvendige for bruken av tjenesten. Forsinkelser på grunn av eksportkontroller eller godkjenningprosesser setter tjenesteytelsen midlertidig ut av kraft. Blir en nødvendig tillatelse ikke tildelt, anses GFB som ikke inngått; erstatningskrav blir for øvrig og på grunn av fristoverskridelse utelukket.
- 1.5** Denne tjenesten fra MAN T&B leveres kun for firma som er registrert i ett av de land som er angitt i tjenestebeskrivelsen, og utelukkende til firma som definert av tysk lov (§ 14, Bürgerliches Gesetzbuch).
- 1.6** § 312i ledd 1 punkt 1 numrene 1 til 3 og punkt 2 i Bürgerliches Gesetzbuch gjelder ikke ved inngåelsen av disse GFB.



## 2 MAN T&B-tjenester og tekniske krav

### 2.1 MAN T&B leverer følgende MAN T&B-tjeneste til brukeren så lenge GFB gjelder:

| Betegnelse på MAN T&B-tjenesten | Kort betegnelse på MAN T&B-tjenesten   | Vederlag i Euro (netto) |
|---------------------------------|--|-------------------------|
| MAN ServiceCare                 | MAN ServiceCare informerer kunden uforpliktende om kommende vedlikeholdsterminer for MAN-kjøretøyer registrert i MAN ServiceCare, og bidrar til å avtale en vedlikeholdstermin med et MAN-verksted. Tjenestene fra MAN-verkstedet er ikke gjenstand for denne GFB. | gratis                  |

Den detaljerte ytelsesbeskrivelsen for tjenesten MAN ServiceCare finnes i oppdatert utgave på markedsplassen til RIO-plattformen under nettadressen <https://rio.cloud> og kan leses eller lastes ned der.

### 2.2 Tilgjengelighet av RIO-plattformen for levering av tjenestene fra MAN T&B følger av punkt 3.2 i GFB for RIO-plattformen.

**2.3** Avtalen om oppdragsdata i GFB for RIO-plattformen tilføyes følgende regler i henhold til denne GFB: Brukeren gir MAN T&B og TBDS rett til videreformidling av data som er nødvendig for levering av MAN ServiceCare og for vedlikehold hos det MAN-verkstedet kunden har valgt, samt til ansvarlig nasjonal MAN-importør for kvalitetssikring av tjenesten MAN ServiceCare. Det dreier seg her om data som er nødvendig for kommende vedlikehold, som kundens kontaktdata, chassisnummer, vedlikeholdsdata, fyllingsnivåer, dekktrykk og bremsebelegg osv. Avhengig av kjøretøytypen, kjøretøykonfigurasjonen og den aktuelle telematikkmodulen ("TBM") blir data vist helt eller begrenset. Med en TBM menes enten en RIO-boks eller TBM2. TBM2 sender data til T-systems plattformen (produktnavn: Logiweb/MAN TeleMatics). T-systems plattformen sender disse kjøretøymeldingene videre til RIO-plattformen. Av den grunn må en del av dataene lagres eller behandles på T-systems plattformen.

**2.4** Viktig merknad: Før kjøp av produktet må brukeren kontrollere sine aktuelle grensesnitt-tilkoblinger (API) såfremt kjøretøyet er utstyrt med TBM2. Eksterne systemer / tredjepartssystemer som f.eks. logistikkprogramvare eller egenutviklet programvare, er koblet til MAN TeleMatics-plattformen via API-ene; hvis et API-grensesnitt ikke er kompatibelt, er det fare for at forbindelsen til de eksterne systemene / tredjepartssystemene ikke lenger kan opprettes. TBDS påtar seg intet ansvar og ingen kostnader for nødvendige grensesnitttilpasninger hos kunden.

## 3 Pris

**3.1** Prisen som skal betales for tjenestene fra MAN T&B følger av punkt 2.1 med pålegg av MVA. Avregningen foretas pr. del av måneden der en tjeneste fra MAN T&B kun var tilgjengelig en del av måneden.

Kunden skal foreta betaling av fakturaen fra MAN T&B til den angitte tjenesteleverandøren som nevnt i punkt 4.2 i GFB for RIO-plattformen. Slik betaling har oppfyllede virkning overfor MAN T&B.

**3.2** Dersom kunden også etter passende skriftlig purring fra MAN T&B fortsatt ikke har betalt, kan MAN T&B etter nok en skriftlig purring på minst en (1) uke, suspendere tjenesten frem til betaling foreligger.



- 3.3** Prisene og de nevnte vederlagene forstås uten lovbestemt MVA eller sammenlignbare skatter. Disse skattene kommer i tillegg til vederlagene som er avtalt med MAN T&B.

Hvis det skal brukes en reverse charge-mekanisme eller en sammenlignbar forenklingsmetode (som leverings- eller tjenestemottakeren er forpliktet til å selvdeklare eller til å holde tilbake MVA eller sammenlignbare skatter), må brukeren foreta selvdeklareringsen eller overføre den tilbakeholdte MVA til det ansvarlige skattekontoret innen den foreskrevne fristen. Hvis det etter ønske kommer en slik mekanisme til anvendelse, avtaler partene anvendelsen av denne mekanismen. Uavhengig av det må prisene og vederlagene i begge tilfeller beregnes uten MVA eller sammenlignbare skatter, og brukeren må foreta betalingene til MAN T&B til avtalt pris uten noen form for fradrag.

- 3.4** Brukeren og MAN T&B er hver selv ansvarlig for skatt av næringsinntektene på basis av inntektene.

Prisene og de nevnte vederlagene forstås uten lovbestemt MVA eller sammenlignbare skatter. I tilfelle vederlaget er underlagt den lovbestemte kildeskatten, må brukeren ikke holde tilbake noen kildeskatttrekk fra betalingen til MAN T&B i henhold til nasjonal lovgivning i sitt bostedsland. Slike skatter må brukeren betale i tillegg til dette avtalte vederlaget til MAN T&B for egen regning, til de respektive myndighetene i MAN T&Bs navn.

Hvis det eksisterer en dobbelbeskatningsavtale ("DBA") mellom MAN T&B og brukerens bostedsland, kan brukeren i henhold til den anvendbare DBA betale det maksimale kildeskattbeløpet til de respektive myndighetene hvis det foreligger forutsetninger for kildeskattreduksjon (ev. til null). Brukeren er ansvarlig for oppfyllelsen av de formelle forutsetningene for en kildeskattreduksjon (ev. til null). Ved kontraktsinngåelsen stiller MAN T&B en bostedsattest til disposisjon for brukeren.

Brukeren forplikter seg til uoppfordret og uten opphold å fremlegge for MAN T&B en offisiell dokumentasjon av skatten som han har betalt i MAN T&Bs navn. Hvis det ikke fremlegges en offisiell dokumentasjon eller den fremlegges for sent, må brukeren fritta MAN T&B for alle skader som beror på at dokumentasjonen ikke fremlegges eller fremlegges for sent.

## **4 Endringer**

- 4.1** Endringer av GFB trenger samtykke fra begge parter med mindre det er avtalt noe annet under dette punkt 4.
- 4.2** MAN T&B kan foreta adekvate tekniske endringer, spesielt i den utstrekning det er nødvendig for å forbedre funksjonsdyktighet eller for å overholde lovmessige krav.
- 4.3** MAN T&B kan også foreta innholdsmessige endringer innen rammen av levering av tjenesten fra MAN T&B, såfremt disse ikke innskrenker tjenestetilbudet overfor brukeren med hensyn til bruken av plattformen eller så lenge brukeren i henhold til punkt 4.4 ikke har kommet med innsigelser.
- 4.4** Adekvate ytelsesendringer på innhold i levering av tjenesten fra MAN T&B og moderate prisendringer vises brukeren i tekstform, og det gis samtidig mulighet til å komme med innsigelser innen seks (6) uker. Kommer det ingen innsigelse (skriftlig eller via e-post) mot en adekvat tjenesteendring / prisendring innen disse seks (6) ukene, tolkes dette som samtykke til tjenesteendringen / prisendringen, hvis brukeren innenfor rammen av endringsvarselet ble gjort oppmerksom på denne rettsfølgelsen. I tilfelle brukeren kommer med en innsigelse mot tjenesteendringen / prisendringen, har MAN T&B rett til en ekstraordinær oppsigelsesrett overfor brukeren; utover det kan brukeren til enhver tid også si opp avtalen om plattform-GFB på en ordentlig måte, eller deaktivere sin registrering for tjenesten MAN ServiceCare på RIO-plattformen.



## **5 Garanti og ansvar**

### **5.1 Garanti**

**5.1.1** Brukeren skal omgående meddele en mangel ved tjenestene fra MAN T&B til MAN T&B. MAN T&B skal rette mangler på tjenestene innen rimelig tid. Hvis rettingen av en mangel innen rimelig tid mislykkes to (2) ganger, har brukeren rett til ekstraordinær oppsigelse av GFB.

Øvrige krav fra brukeren retter seg etter punkt 5.2.

**5.1.2** Mangelskrav er utelukket hvis brukeren, eller noen han bemyndiger, selv er årsaken.

### **5.2 Ansvar**

MAN T&B er ansvarlig for skader forårsaket med fullt overlegg av MAN T&B eller noen som opptrer på vegne av MAN T&B. For skader som skyldes enkel uaktsomhet fra MAN T&B eller noen som opptrer på vegne av MAN T&B, tas intet ansvar da tjenesten er en ubetalt ytelse. For skader som skyldes enkel uaktsomhet fra MAN T&B, eller noen som opptrer på vegne av MAN T&B, er MAN T&B kun ansvarlig ved brudd på en kardinalplikt. Kardinalplikter er vesentlige kontraktsplikter som først muliggjør en ordentlig gjennomførbarhet av kontrakten, og hvis oppfyllelse brukeren har stolt på og kunne stole på.

Ved enkel uaktsomhet angående brudd på slike kardinalplikter er MAN T&Bs ansvar begrenset til skadene som typisk kan forutses. Ved enkel uaktsomhet angående brudd på slike kardinalplikter, tatt i betraktning at MAN ServiceCare er en kostnadsfri tjeneste, er MAN T&Bs ansvar begrenset til skadene som typisk kan forutses og som vanlig for egen aktivitet i MAN T&B. Forøvrig er MAN T&B ansvar for enkel uaktsomhet utelukket.

### **5.3 Øvrige unntak**

**5.3.1** MAN T&B er ikke ansvarlig for den forskriftsmessige tilstanden av brukers kjøretøyer som er omfattet av tjenesten. Tjenesten fra MAN T&B brukes kun som støtte for brukeren; ansvaret for å overholde forskrifter og for kjøretøyenes bruk og tilstand ligger hos eieren eller sjåføren. Det å stille Rio-bokser og/eller RIO-sendeenheter og/eller TBM2 til disposisjon, er ikke del av disse GFB. Under disse GFB tas det ikke ansvar for noen garanti og/eller garantiansvar.

**5.3.2** Tilsvarende overtas det under disse plattform-GFB heller ikke noe garanti og/eller ansvar for mangelfulle tjenester fra MAN T&B (spesielt for manglende eller feilaktige data) og/eller for skader som beror på feilfunksjoner og/eller uhell med kjøretøyer, RIO-bokser og/eller RIO-sendeenheter og/eller TBM2-bokser som berøres av brukers feilaktige datainnlegging.

**5.3.3** Tilsvarende overtas ingen garanti og/eller ansvar i henhold til disse GFB, hvis brukeren av en eller annen grunn har unnlatt å foreta vedlikehold på tross av melding om dette, og det har oppstått tap hos brukeren av den grunn.

## **6 Løpetid og oppsigelse**

### **6.1 Løpetid**

GFB inngås for en ubestemt tid.

### **6.2 Oppsigelse**

**6.2.1** Brukeren kan si opp disse GFB på ordentlig måte når som helst uten noen spesiell frist overfor MAN T&B, oppsigelse kan også foretas ved at kunden deaktiverer tjenesten på RIO-plattformen.



- 6.2.2 Viktig merknad: Etter deaktivering av MAN ServiceCare i RIO-portalen er det ikke mulig å aktivere det samme kjøretøyet på nytt for MAN TeleMatics.
- 6.2.3 Begge parter rett til å si opp av en viktig årsak berøres ikke av dette.
- 6.2.4 Oppsigelse av disse GFB av hvilken som helst grunn berører ikke GFB for RIO-plattformen og andre GFB for eventuelle andre tjenester fra MAN T&B. Oppsigelse av GFB for RIO-plattformen av hvilken som helst grunn vil også alltid medføre oppsigelse av denne GFB på samme tidspunkt.
- 6.2.5 Levering av tjenesten fra MAN T&B under denne GFB er avhengig av inngåelse og videreføring av følgende andre GFB (med MAN T&B eller tredjepart): **her GFB for RIO-plattformen**. Oppsigelse av slike andre GFB av hvilken som helst grunn vil også alltid medføre oppsigelse av denne GFB på samme tidspunkt.
- 6.2.6 Levering av følgende andre tjenester fra MAN T&B og/eller tredjepart er avhengig av inngåelse og videreføring disse GFB: **her ingen**. Oppsigelse av disse GFB av hvilken som helst grunn vil også medføre oppsigelse av andre tjenester fra MAN T&B og/eller tredjeparts tjenester samt disses inngåtte GFB.

## 7 Konfidensialitet

- 7.1 MAN T&B og brukeren forplikter seg til å overholde taushetsplikten om fortrolige opplysninger fra den andre parten og å bruke disse kun for gjennomføringen av disse plattform-GFB og formålene i forbindelse med disse. Denne forpliktelsen fortsetter i tre (3) år etter at kontrakten er avsluttet.
- 7.2 Denne konfidensialitetsregelen fra punkt 7 over anvendes ikke hvis de fortrolige opplysningene (i) om den respektive andre part allerede var påviselig kjent ved inngåelsen av GFB eller deretter blir kjent fra tredje part uten brudd på konfidensialitetsavtalen, (ii) er offentlig kjent ved inngåelsen av GFB eller gjøres offentlig kjent etterpå, hvis dette ikke beror på et brudd på disse GFB, (iii) er lov å bruke av en part med forutgående samtykke av den respektive annen part for andre formål utenfor disse GFB, eller som (iv) på grunn av lovmessige forpliktelser eller etter en domstols eller en myndighets ordre må offentliggjøres; i det omfang det er tillatt og mulig må den part som er forpliktet til offentliggjøringen informere den respektive annen part og sørge for at vedkommende har mulighet til å påklage offentliggjøringen.

## 8 Øvrige bestemmelser

- 8.1 Hvis det å stille tjenesten fra MAN T&B til disposisjon ikke er mulig på grunn av force majeure, fritas MAN T&B for virkningens varighet og omfang fra det å stille tjenesten fra MAN T&B til disposisjon, hvis MAN T&B har gjort adekvate forberedelser for å unngå konsekvensene. Med force majeure forstås enhver hendelse utenfor MAN T&Bs innflytelsesområde som hindrer MAN T&B helt eller delvis i å oppfylle sine forpliktelser, inkludert brannskader, oversvømmelser, streiker og lovmessige lockouts samt driftsforstyrrelser som ligger utenfor deres ansvar eller administrative forføyninger. Til dette hører også at RIO-plattformen faller ut på grunn av force majeure.

MAN T&B skal informere brukeren omgående om begynnelsen og slutten av force majeure og gjøre sitt ytterste for å overvinne force majeure-hendelsen og for å innskrenke konsekvensene så langt som mulig.

- 8.2 I tilfelle enkelte bestemmelser i disse GFB er eller blir helt eller delvis ugyldige, så berører dette ikke gyldigheten av de øvrige bestemmelsene. I stedet for ugyldige bestemmelser skal partene avtale en gyldig bestemmelse som i henhold til mening og formål kommer nærmest den ugyldige bestemmelsen. En mangel i disse GFB blir tilsvarende rettet.



- 8.3** MAN T&B er berettiget til å fratze rettigheter og/eller plikter i henhold til disse GFB helt eller delvis for firmaer som er tilknyttet MAN T&B i henhold til tysk lov §§ 15 ff. AktG. Ved fullstendig fratredelse av alle rettigheter og plikter har brukeren rett til ekstraordinær oppsigelse av disse GFB.
- 8.4** Brukeren har ikke rett til, uten skriftlig samtykke fra MAN T&B, å fratze rettigheter og/eller plikter i henhold til disse GFB helt eller delvis til tredjepart.
- 8.5** Endringer og tillegg i disse GFB skal gjøres i skriftlig form. Dette gjelder også for en avtale om opphevelse av dette tekstformkravet.
- 8.6** Disse GFB finnes på relevante språk. Ved avvik har den tyske originalteksten prioritet.
- 8.7** Disse GFB er underlagt tyske lover (med utelukkelse av internasjonale lovkonflikter). Eneste verneting i tilfelle stridigheter om eller i forbindelse med disse GFB er München.
- 8.8** Viktig merknad: En eksisterende MAN TeleMatics-avtale avsluttes automatisk hvis produktet "MAN ServiceCare" aktiveres.

\* \* \*